

วิชาภาษาอังกฤษสำหรับนักกฎหมาย

ระดับเนติบัณฑิตยสภา

สมัยที่ ๗๘

English for Lawyers, the Thai Bar Association

วันอังคาร ที่ ๒ ธันวาคม ๒๕๖๘ เวลา ๑๘.๐๐ – ๑๙.๕๐ น.



อ. ดร. เสฏฐศิริ เขียรพิรากุล
อัยการจังหวัดประจำสำนักงานอัยการสูงสุด
ผู้ช่วยเลขานุการรองอัยการสูงสุด

WHY ENGLISH FOR LAWYERS?

- ปีนี้เป็นปีที่ ๗ แล้วในการบรรยายและจัดสอบวิชาภาษาอังกฤษสำหรับนักกฎหมาย
- ยกระดับความรู้และทักษะทางภาษาอังกฤษของผู้ประกอบวิชาชีพกฎหมายให้เพิ่มขึ้น

Unification or harmonization of laws

การทำกฎหมายให้เป็นเอกภาพหรือการกลืนกฎหมาย

Research and development

การวิจัยและพัฒนา

Global Competitiveness

ความสามารถในการแข่งขันในระดับโลก

โครงสร้างการบรรยาย

Course Structure

อ. ปณตพร ชโลธร

กฎหมายมหาชน (Public Law)

อ. ดร. สุรชาติพย์ จุลมนต์ ทัศนชัยกุล

กฎหมายแพ่งและพาณิชย์ และวิธีพิจารณาความแพ่ง
(Civil and Commercial, and Civil Procedure Law)

อ. ดร. เสฏฐศิริ เขียรพิรากุล

กฎหมายอาญา และวิธีพิจารณาความอาญา
(Criminal and Criminal Procedure Law)

อ. ดร. วิชญะ เครื่องงาม

กฎหมายมหาชน (Private Law)

วันเวลาของการบรรยาย

ในส่วนกฎหมายอาญาและวิธีพิจารณาความอาญา

ภาคปกติ

๑. วันพฤหัสบดี ที่ ๒๒ มกราคม ๒๕๖๙ เวลา ๑๔.๒๐ – ๑๖.๐๐ น.
๒. วันพฤหัสบดี ที่ ๒๙ มกราคม ๒๕๖๙ เวลา ๑๔.๒๐ – ๑๖.๐๐ น.
๓. วันพฤหัสบดี ที่ ๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๙ เวลา ๑๔.๒๐ – ๑๖.๐๐ น.
๔. วันพฤหัสบดี ที่ ๑๒ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๙ เวลา ๑๔.๒๐ – ๑๖.๐๐ น.

ภาคค่ำ

๑. วันอังคารที่ ๒ ธันวาคม ๒๕๖๘ เวลา ๑๘.๐๐ – ๑๙.๕๐ น.
๒. วันเสาร์ที่ ๒๘ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๙ เวลา ๑๕.๐๐ – ๑๖.๕๐ น.

ตัวอย่างข้อสอบส่วนคำศัพท์ (Vocabulary)

ส่วนที่ ๑ จงแปลคำต่อไปนี้เป็นภาษาไทย (๔ ข้อ ๔ คะแนน = ข้อละ ๑ คะแนน)

๑. Discrimination

การเลือกปฏิบัติ

๒. Probative value

คุณค่าเชิงพิสูจน์

*อ้างอิงจาก ข้อสอบเนติบัณฑิต วิชาภาษาอังกฤษสำหรับนักกฎหมาย สมัยที่ ๗๖ และ ๗๗

ตัวอย่างข้อสอบส่วนการแปล (Translation)

ส่วนที่ ๒ จงแปลประโยคต่อไปนี้เป็นภาษาไทย (๔ ข้อ ๔ คะแนน = ข้อละ ๑ คะแนน)

๑. No person can be punished without the laws.

ไม่มีผู้ใดถูกลงโทษได้หากไม่มีกฎหมาย

๒. The plaintiff must prove their claim beyond reasonable doubt in criminal cases.

โจทก์ต้องพิสูจน์ข้ออ้างของตนโดยปราศจากข้อสงสัยตามสมควรในคดีอาญา

*อ้างอิงจาก ข้อสอบเนติบัณฑิต วิชาภาษาอังกฤษสำหรับนักกฎหมาย สมัยที่ ๗๖ และ ๗๗

ตัวอย่างข้อสอบส่วนการอ่านเพื่อความเข้าใจ (Reading comprehension#๑)

ส่วนที่ ๓ ให้อ่านข้อความต่อไปนี้แล้วตอบคำถาม โดยเลือกคำตอบที่ถูกต้องที่สุด (๑ ข้อ ๒ คะแนน)

“Romance scams are extremely common. There are a lot of people looking for love in the world. They are often perpetrated by people in West and Central Africa creating fake accounts on dating sites. They will social engineer their victims to send them money. This is an old scam, but it still happens.”

[คัดลอกข้อความบางส่วนจาก <https://whatismyipaddress.com/call-center-scams-secrets>]

Question: What does a romance scammer want from victims?

- A) love
- B) people in West and Central Africa
- C) fake accounts on dating sites
- D) money

ตัวอย่างข้อสอบส่วนการอ่านเพื่อความเข้าใจ (Reading comprehension#๒)

ส่วนที่ ๓ ให้อ่านข้อความต่อไปนี้แล้วตอบคำถาม โดยเลือกคำตอบที่ถูกต้องที่สุด (๑ ข้อ ๒ คะแนน)

“The computer systems of local governments, school districts, and businesses are being targeted more often by criminals, who lock the computer files, and refuse to unlock them until they are paid. This kind of computer attack is called “ransomware”. The criminals, often called “hackers”, use special software to scramble the files on computers so they can’t be used. The hackers say they will unlock the files if they are paid money – a “ransom”.”

[คัดลอกข้อความบางส่วนจาก <https://newsforkids.net/articles/๒๐๑๙/๐๘/๒๘/the-growing-problem-of-ransomware/>]

Question: Who asks for a “ransom”?

A) a crime

B) ransomware

C) a hacker

D) a computer file

แผนการสอน (Course outline #๑)

๑. คำศัพท์ภาษาอังกฤษกฎหมายที่เกี่ยวข้องกับกฎหมายอาญาและวิธีพิจารณาความอาญา

- ๑.๑) Criminal law – คำศัพท์เกี่ยวกับผู้กระทำความผิดและกลุ่มองค์กรอาชญากรรม
- ๑.๒) Criminal law – ฐานความผิดเกี่ยวกับองค์กรอาชญากรรมข้ามชาติ
- ๑.๓) Criminal procedure law – ชั้นสอบสวน (investigation stage)
- ๑.๔) Criminal procedure law – ชั้นศาล (trial stage)

๒. ไวยากรณ์ที่สำคัญและจำเป็นสำหรับการอ่านและการแปลภาษาอังกฤษกฎหมาย

- ๒.๑) อนุประโยค (clause)
- ๒.๒) การใช้อนุประโยคขยายคำนาม (relative clause)
- ๒.๓) การใช้อนุประโยคขยายคำนามแบบเจาะจงและไม่เจาะจง (defining & non-defining relative clause)
- ๒.๔) การใช้อนุประโยคขยายคำนามกับบุพบท (relative clause with preposition)

แผนการสอน (Course outline #๒)

๓. การแปลภาษาอังกฤษกฎหมาย

- ๓.๑) หลักการแปลประโยคที่มีอนุประโยค
- ๓.๒) หลักการแปลประโยคที่มีอนุประโยคขยายคำนาม
- ๓.๓) หลักการแปลประโยคที่มีอนุประโยคขยายคำนามแบบเจาะจงและไม่เจาะจง
- ๓.๔) หลักการแปลประโยคที่มีอนุประโยคขยายคำนามกับบุพบท

๔. การอ่านเพื่อความเข้าใจ

- ๔.๑) คำถาม (Questions)
- ๔.๒) หาคำสำคัญในการอ่าน (Finding key words)
- ๔.๓) หาคำถามสำคัญในการอ่าน (Finding key questions)
- ๔.๔) เทคนิคการอ่านเพื่อความเข้าใจและการหาคำตอบ

CONTENT

GRAMMAR: Clauses & Relative clauses

VOCAB: TOC vocabulary and offences

TRANSLATION: Sentences with clauses and relative clauses

READING: Questions & Finding key words

Clauses

- ✓ อนุประโยค
- ✓ มีประธานและกริยา
- ✓ เป็นส่วนหนึ่งของประโยค
- ✓ Independent clause
สมบูรณ์ในตัวเอง
- ✓ Dependent clause
ไม่สมบูรณ์ในตัวเอง

In 1992, the brutal assassinations of Judges Giovanni Falcone and Paolo Borsellino shocked Italy and the world. These attacks were carried out by Mafia wrongdoers, perpetrators, assailants, offenders, crooks, thugs, and other hardened lawbreakers who wanted to silence the judges and cripple the fight against organized crime. Their deaths made it clear that these criminal operators, ringleaders, and malefactors were no longer just a local problem—they were running sophisticated networks that crossed borders with ease. In response, Italy toughened its anti-Mafia laws and pushed for stronger cooperation among nations so these villains and outlaws could not hide behind jurisdictional gaps. This wave of outrage and determination helped spark the creation of a global legal weapon: the United Nations Convention against Transnational Organized Crime (UNTOC), adopted in 2000. UNTOC provided tools for countries to work together—extradition, joint investigations, asset seizure — so syndicate offenders, crime bosses, and their loyal henchmen could finally be pursued wherever they operated. The Convention became a direct tribute to Falcone and Borsellino, transforming their sacrifice into a powerful framework that still guides the global fight against organized crime today.

Relative clauses

- ✓ อนุประโยคสัมพัทธ์
- ✓ อนุประโยค (ประโยคย่อย) ที่ขยายคำนามในประโยคหลัก มักอยู่หลังคำนามที่ขยาย
- ✓ ใช้ who, whom, which, that, whose, where, และ when เป็นตัวเชื่อมในการขยายประโยค
- ✓ คำเชื่อมเหล่านี้ มักแปลเป็นภาษาไทยว่า ‘ผู้ ที่ ซึ่ง อัน อันที่ ผู้ซึ่ง ที่ซึ่ง’

who	• The ringleader met a man who sold illegal drugs.
whom	• The ringleader met a man whom illegal drugs were sold to.
which	• The ringleader saw illegal drugs which were sold by a man.
that	• The ringleader saw illegal drugs that were sold by a man.
whose	• The ringleader met a man whose illegal drugs were sold.
where	• The ringleader met a man in a warehouse where illegal drugs were sold.
when	• The ringleader met a man when his illegal drugs were sold.
why	• The ringleader asked a man why his illegal drugs were sold.
how	• The ringleader asked a man how illegal drugs were sold.
how much	• The ringleader asked a man how much illegal drugs were sold.

CONTENT

GRAMMAR: Clauses & Relative clauses

VOCAB: TOC vocabulary and offences












TRANSLATION: Sentences with clauses and relative clauses

READING: Questions & Finding key words

How many words are there which has the similar meaning as 'wrongdoer'?

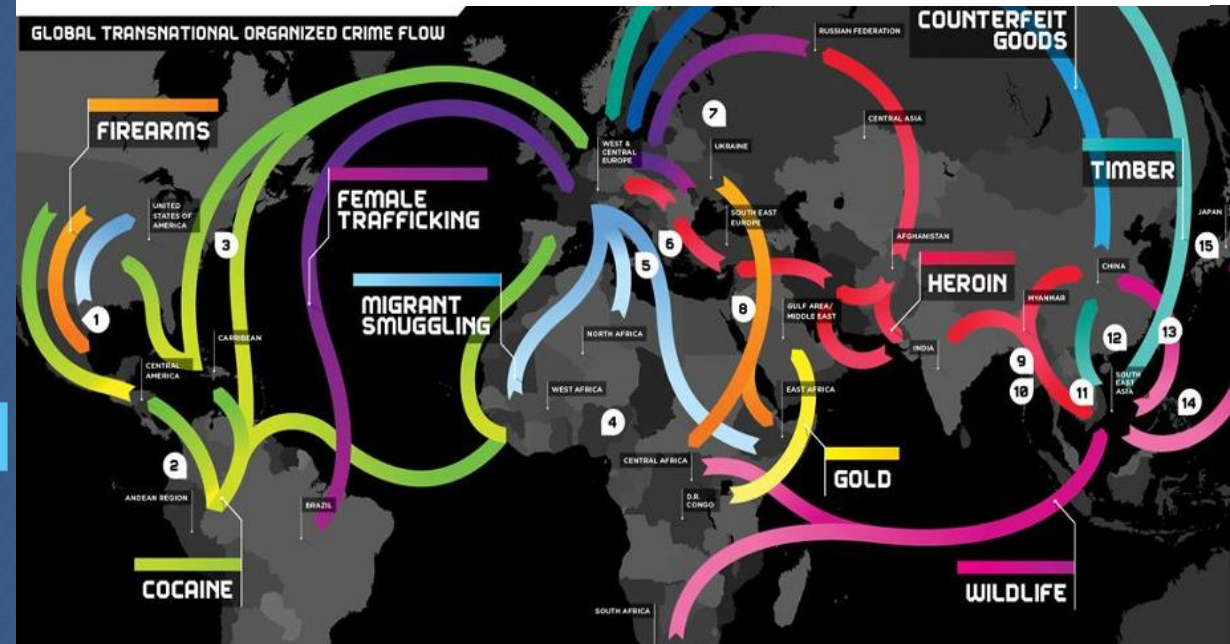
In 1992, the brutal assassinations of Judges Giovanni Falcone and Paolo Borsellino shocked Italy and the world. These attacks were carried out by Mafia wrongdoers, perpetrators, assailants, offenders, crooks, thugs, and other hardened lawbreakers who wanted to silence the judges and cripple the fight against organized crime. Their deaths made it clear that these criminal operators, ringleaders, and malefactors were no longer just a local problem—they were running sophisticated networks that crossed borders with ease. In response, Italy toughened its anti-Mafia laws and pushed for stronger cooperation among nations so these villains and outlaws could not hide behind jurisdictional gaps. This wave of outrage and determination helped spark the creation of a global legal weapon: the United Nations Convention against Transnational Organized Crime (UNTOC), adopted in 2000. UNTOC provided tools for countries to work together—extradition, joint investigations, asset seizure — so syndicate offenders, crime bosses, and their loyal henchmen could finally be pursued wherever they operated. The Convention became a direct tribute to Falcone and Borsellino, transforming their sacrifice into a powerful framework that still guides the global fight against organized crime today.

The Retail Value of Transnational Crime

Counterfeiting		\$923 billion to \$1.13 trillion
Drug Trafficking		\$426 billion to \$652 billion
Illegal Logging		\$52 billion to \$157 billion
Human Trafficking		\$150.2 billion
Illegal Mining		\$12 billion to \$48 billion
IUU Fishing		\$15.5 billion to \$36.4 billion
Illegal Wildlife Trade		\$5 billion to \$23 billion
Crude Oil Theft		\$5.2 billion to \$11.9 billion
Small Arms & Light Weapons Trafficking		\$1.7 billion to \$3.5 billion
Organ Trafficking		\$840 million to \$1.7 billion
Trafficking in Cultural Property		\$1.2 billion to \$1.6 billion
Total		\$1.6 trillion to \$2.2 trillion



Source: *Transnational Crime and the Developing World*



Types of transnational organized crimes

- ❑ Drug, weapon, people, + Smuggling
- ❑ Drug, human, organ, arms, nuclear, artefact/artifact, contraband + Trafficking
- ❑ Money + Laundering
- ❑ Financial, environmental, technological, war, pharmaceutical + Crimes
- ❑ Illegal + logging, fishing, mining
- ❑ Luxury-goods, auto-part, tobacco, electronics, banknote, visa, passport, + counterfeit
- ❑ Corruption
- ❑ Terrorism
- ❑ Piracy

CONTENT

GRAMMAR: Clauses & Relative clauses

VOCAB: TOC vocabulary and offences

TRANSLATION: Sentences with clauses and relative clauses

READING: Questions & Finding key words

Sentences with Clauses

၈. The offender whose bank accounts showed suspicious transfers was charged with money laundering.

၉. The syndicate that produces counterfeit banknotes has expanded its operations into other countries.

Sentences with Relative Clauses

⌘. The criminal organization which engages in human trafficking often used forged travel documents.

⌘. The ringleaders run sophisticated networks that crossed borders with ease.

Sentences with Relative Clauses

൯. The group that smuggle nuclear arms sells those weapons through black markets.

ൺ. Persons of many nationalities are found in scam compounds where transnational online fraud is operated.

CONTENT

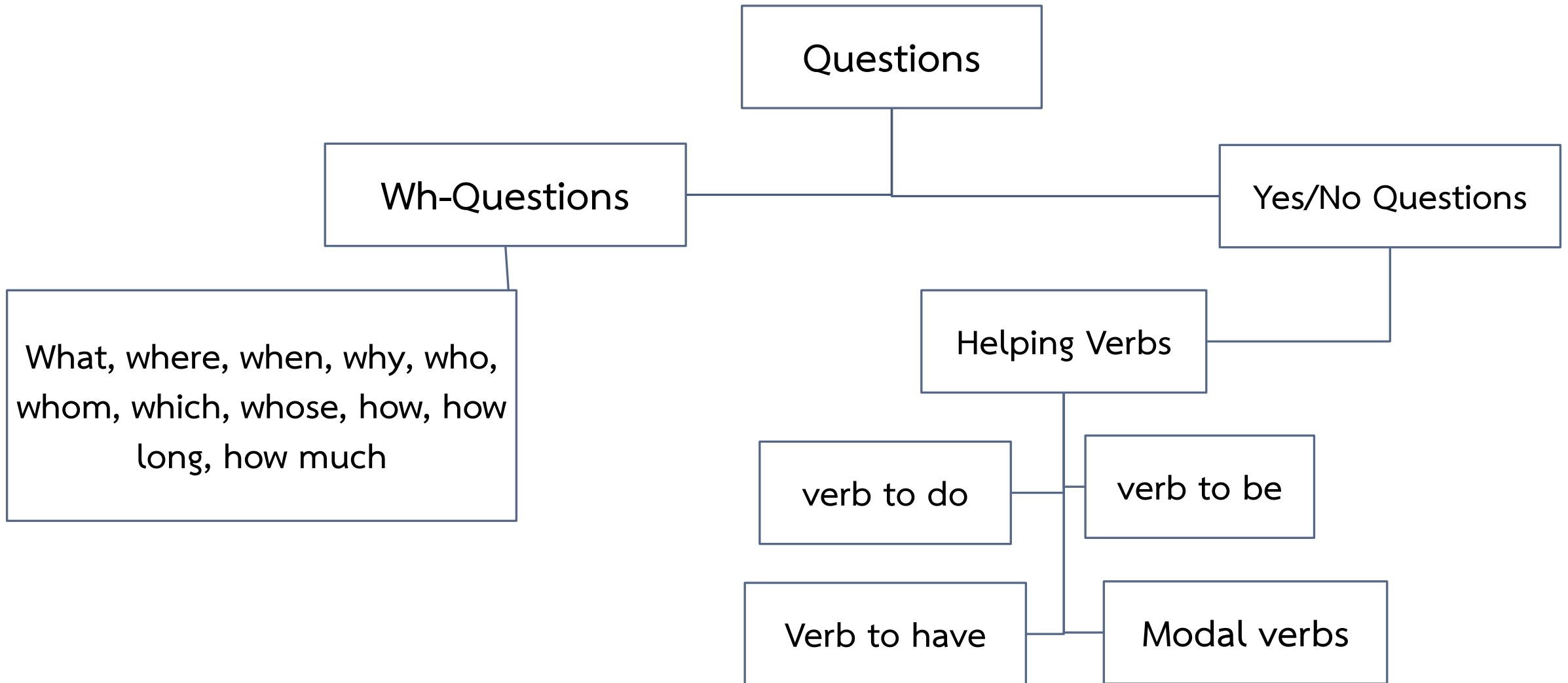
GRAMMAR: Clauses & Relative clauses

VOCAB: TOC vocabulary and offences

TRANSLATION: Sentences with clauses and relative clauses

READING: Questions & Finding key words

QUESTIONS



ตัวอย่างการตอบคำถาม #๑

๑. Does Mr. A commit a crime in this case?

นายเอกระทำความผิดอาญาในคดีนี้ ใช่หรือไม่?

No, Mr. A does not commit a crime in this case.

ไม่ใช่ นายเอ ไม่ได้ กระทำความผิดอาญาในคดีนี้

๒. Who run cross-border criminal networks?

ใครเป็นผู้ดำเนินเครือข่ายอาชญากรรมข้ามพรมแดน?

_____ run cross-border criminal networks.

ผู้ที่ดำเนินเครือข่ายอาชญากรรมข้ามพรมแดน คือ _____ .

ตัวอย่างการตอบคำถาม #๒

๓. Does Mr. A commit an offence of human trafficking or people smuggling in this case?

นายเอกระทำความผิดฐานค้ามนุษย์หรือลักลอบขนคนเข้าเมืองในคดีนี้?

Mr. A commits an offence of people smuggling in this case.

นายเอกระทำความผิดลักลอบขนคนเข้าเมืองในคดีนี้

๔. In Italy where judges are much loved, who assassinated those judges?

ในประเทศอิตาลีที่ผู้พิพากษาเป็นที่รักเป็นอย่างมาก ใคร ลอบสังหารผู้พิพากษาเหล่านั้น?

_____ assassinated those judges.

_____ เป็นผู้ลอบสังหารผู้พิพากษาเหล่านั้น

Finding Keywords

KEYWORDS ทั่วไป ได้แก่ ชื่อเฉพาะ (บุคคล สถานที่ สิ่งของ) ตัวเลข (วันที่ จำนวน) และคำที่ปรากฏบ่อยในบทความ

→ ช่วยทำให้เราจับใจความสำคัญในบทความนั้นได้ง่าย รวดเร็ว และมีประสิทธิภาพมากขึ้น

KEYWORDS ในการตอบคำถามประเภทการอ่านเพื่อความเข้าใจ (reading comprehension)

- เป็นคำหรือวลีที่สำคัญในคำถามหรือในตัวเลือก
- ทำให้เราสามารถเลือกได้ว่าจะต้องอ่านบทความที่ประโยคใดแล้วจึงจะพบคำตอบ
- ประหยัดเวลา ไม่ต้องอ่านประโยคอื่น ๆ ที่ไม่ได้เกี่ยวข้องกับคำถาม
- ช่วยทั้งในทักษะการอ่านแบบ skimming และการอ่านแบบ scanning

READING PRACTICE - 1

“The ringleader who organised the drug trafficking network recruited several henchmen whose main task was to move shipments across borders. The syndicate also employed assailants who intimidated witnesses and local law enforcement officers. The network generated enormous profits that were laundered through offshore bank accounts.”

QUESTION: Who recruited the henchmen in the drug trafficking network?

A) The ringleader

B) assailants

C) witnesses

D) local law enforcement officers

READING PRACTICE - 2

“The outlaw who trafficked weapons across borders relied on a network of thugs and crooks who ensured the shipments went undetected. The weapons, which were then sold for terrorism, were bought by local terrorists. Ringleaders who managed these operations were hardly identified due to the secrecy of the network.”

QUESTION: Is it easy to identify ringleaders in the weapon trafficking operations, and why?

- A) The ringleaders managed these operations.
- B) The ringleaders were hardly identified.
- C) Yes, the ringleaders were identified because they managed these operations.
- D) No, the ringleaders were hardly identified due to the secrecy of the network.

READING PRACTICE - 3

“A syndicate of crooks who produced counterfeit luxury goods such as handbags and watches collaborated with malefactors whose role was to distribute the products through online marketplaces in several countries. This type of organized crimes cost high-end transnational corporations billions of dollars every year, and can also be harmful to consumers in general.”

QUESTION: Who distributed the counterfeit luxury goods?

A) A syndicate of crooks

B) malefactors

C) transnational corporations

D) consumers in general

READING PRACTICE - 4

“A transnational criminal organisation that ran scam centers abroad was recently caught after investigators discovered that its members forced trafficked workers to commit large-scale online fraud. The money from these fraudulent schemes were laundered through shell companies and fake cryptocurrency websites that were disguised as legitimate businesses.”

QUESTION: In the case of scam centers abroad, how were the profits from fraud laundered?

- A) By getting caught by investigators
- B) Because its members forced trafficked workers to commit large-scale online fraud
- C) Through shell companies and fake cryptocurrency websites
- D) By disguising transnational criminal organisation as legitimate businesses

สิ้นสุดการบรรยาย English for Lawyers ในส่วนกฎหมายอาญาและวิธีพิจารณาความอาญา ครั้งที่ ๑ ภาคค่ำ

เริ่มบรรยาย วิชา English for Lawyers ในส่วนกฎหมายอาญาและวิธีพิจารณาความอาญา ครั้งที่ ๒
ภาคค่ำ วันเสาร์ที่ ๒๘ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๙ เวลา ๑๕.๐๐ – ๑๖.๕๐ น.

หากนักศึกษาท่านใดมีคำถามเพิ่มเติม สามารถติดต่อได้ที่ **Facebook page: เสฏฐศิริ เขียรพิรากุล**

Thank you